

BOLETÍN INFORMATIVO

J U N I O  
E K A I N A

INFORMAZIO BULETINA

2 0 2 1

● **ACTIVIDADES EN EUSKERA**

**Performance** *Andrezaharraren manifestua'ren performance-a*

● **Curso** *Kritika literarioak egin ahal izateko oinarritzko irizpide batzuk. LGBTQ irakurketak euskal literaturaz, Ibon Egaña*

● **Recital poético** *Joxemiel Bidador poesia taldea*

● **Exposición** *Hemen baditun 14 / Aquí ya 14*

● **EXPOSICIÓN** *Sanfermines imaginados*

● **CONFERENCIA** *El tiempo de ayer y su huella: Stefan Zweig, Sandra Olo, Mauricio Wiesenthal*

● **CONCIERTO** *California Suite, Homenaje a Claude Bolling, Jazz Clasic Ensemble*

● **Homenaje a Julián Gayarre, "Ópera en Primavera"**

● **EL ATENEO PRESENTA...** *Carretera asfaltada en dos direcciones (Two-Lane Blacktop), Monte Hellman*

ATENEO  
NAVARRO



NAFAR  
ATENEOA



# Junio / Ekaina

las actividades del mes / hileko jarduerak

**LUNES**  
Astelehena

**MARTES**  
Asteartea

**MIÉRCOLES**  
Asteazkena

**JUEVES**  
Osteguna

**VIERNES**  
Ostirala

**SÁBADO**  
Larunbata

**DOMINGO**  
Igandea

1

2

3

4

5

6

**Actividad en Euskera**

*Andreazaharraren  
manifestua'ren  
performance-a*

**Actividad en Euskera**

*Erakusketa,  
Hemen baditun 14  
/Aquí ya 14*

**Actividad en Euskera**

*Erakusketa,  
Hemen baditun 14  
/Aquí ya 14*

7

8

9

10

11

12

13

**Conferencia**

*El tiempo de ayer y su  
huella: Stefan Zweig.*  
Sandra Olo, Mauricio  
Wiesenthal

**Actividad en Euskera**

*Ikastaroa: Kritika  
literarioak egin ahal  
izateko oinarritzko  
irizpide batzuk*

**Concierto**

*California Suite,  
Homenaje a Claude  
Bolling, Jazz Clasic  
Ensemble*

14

15

16

17

18

19

20

**El Ateneo presenta...**

*Carretera asfaltada en  
dos direcciones  
(Two-Lane Blacktop)*  
Monte Hellman

21

22

23

24

25

26

27

**Concierto**

*Ópera en Primavera.  
Homenaje a Julián  
Gayarre*

28

29

30

**Actividad en Euskera**

*Joxemiel Bidador  
poesia taldea*

**Organizan / Antolatzaileak**  
Ayuntamiento de Pamplona /  
Ateneo Navarro

**Coordinan / Koordinatzaileak**  
**Javier Manzanos,**  
Técnico de Artes Plásticas del  
Ayuntamiento de Pamplona  
**Pedro Salaberri,**  
Vocal de Artes Plásticas del  
Ateneo Navarro

**Lugar / Lekua**  
Pabellón de Mixtos  
de la Ciudadela de Pamplona,  
plantas baja y 1ª



Autor: Javier Muro "Fiesta" aluminio fundido. 56x51x23 cm. 1995

**Del 2 de julio al 23 de septiembre**

# *Sanfermines imaginados*

En el año 1995 en la Sala de Exposiciones del Ayuntamiento de Pamplona en la calle Zapatería 40, organizamos una exposición con el título *Pintar los sanfermines*. En ella 18 artistas recreaban una idea o una sensación que aludía a las fiestas y lo hacían desde muy diversas formas de entenderlas.

Los sanfermines en las artes plásticas, exceptuando la fotografía, no habían tenido demasiadas aportaciones estéticas mientras que en la literatura o el cartelismo tenían presencia constante. Hace 25 años era así y cuando en 2020 no pudieron celebrarse seguía siéndolo y sin embargo tanto entonces como ahora están presentes sin interrupción en la memoria colectiva y sus imágenes no nos abandonan nunca.

Recuperando el germen de aquella idea hemos invitado a un grupo numeroso de artistas a participar en una exposición proponiéndoles que materialicen alguna idea o sentimiento que nos los hagan imaginar.

El número de artistas triplica a los que entonces formaron parte de la exposición y el objetivo quizás sea más ambicioso. No se trata de hablar de ellos como entonces, ahora hay que crearlos a partir de su recuerdo, de lo que de una u otra forma han significado para cada participante y sigue siendo una buena oportunidad para que aparezcan las muy diversas maneras que tenemos de vivirlos.

Son un estado de ánimo, un latigazo, un deseo de cordialidad o una ausencia y ahora con vuestra ayuda, queremos convertirlos en una evocación.

Porque no es solo que queramos que vuelvan los sanfermines, es que necesitamos que siga la vida y una vez más el arte puede hacer que nos sintamos acompañados.

*(El número de artistas a día de hoy es de 52)*



## 2 miércoles asteazkena

Lekua / Lugar  
Kondestablearen Jauregia

Ordua / Hora  
19:00

# Andrezaharraren manifestua

*Mari Luz Esteban*  
*Metrokoadroka kolektiboa*

Mari Luz Estebanek honakoa dio  
*Andrezaharraren manifestua* liburuan:

*“Ez diot uko egiten zaharra naizela aitortzeari*  
*ZAHARRA.*

*Hitz hori letreiatzen dut astiro.*

*Haren loditasuna dastatzen dut, haren sonoritatea.*

*Hemen naiz.*

*Begira nazazu”.*

Asmo horri jarraika, bost emakume, bost gorputz, bost andrezahar ikusiko ditugu oholza gainean, haien sentimenduak dastatzen, publikoaren begiradaren aurrean agertzen. Bost dira... edo hamaika. *Andrezaharraren manifestua* emanaldiak liburuko poemak dakartza oholtzara.

Mari Luz Estebanek eta Metrokoadroka kolektiboak elkarrekin egindako emanaldi honetan, irakurketa momentuak uztartu dituzte poema bisual eta antzeztuekin: biolinaren musika, pintura, antzerkia eta koreografia performatiboak... modu umoretsu zein aldarrikatzailean tartekatuz emanaldi hunkigarria osatu dute.

Antolatzailea / Organiza  
Iruñeko Udala, Nafar Ateneoa

Oholtzan / En escena  
Mari Luz Esteban, Ainhoa Alberdi,  
Idoia Beratarbide, Iraia Elias,  
Jurdana Otxoa

Ekoizpena / Producción  
HEA Kultur Elkartea  
eta Metrokoadrona Kolektiboa

Liburua / Libro  
*Andrezaharraren manifestua*  
(Pamiela, 2019)

Hizkuntza / Idioma  
Euskera

Mari Luz Esteban dice en su libro  
*Andrezaharraren manifestua*:

*“No me niego a reconocer que soy vieja*  
*ZAHARRA.*

*Deletreo esta palabra lentamente.*

*Saboreo su espesor su sonoridad.*

*Estoy aquí*

*Mírame”.*

Siguiendo este propósito, veremos sobre el escenario a cinco mujeres, cinco cuerpos, cinco ancianas, saboreando sus sentimientos, mostrándose ante la mirada del público. Son cinco, pero podrían ser quinientas... Esta proyección trae al escenario poemas del libro *Andrezaharraren manifestua*.

En este performace elaborado conjuntamente por el colectivo Metrokoadroka y Mariluz Esteban se combinan lectura de poemas con teatralización de las mismas: música de violín, pintura, teatro y coreografías performativas..., tratado de forma humorística y reivindicativa, han creado esta emotiva actuación.

*Perpetua Saragueta,  
Maritxu Viscarret,  
Feli Setoain,  
Mikaela Labayen,  
Petra Azpiroz,  
Paulina Urkiola,  
Luzia Goñi,  
Mikela Gastesi,  
Ceferina Fontellas,  
Ana María Echaide,  
Mirentxu Loyarte,  
Xole Erbiti,  
Pakita Zabaleta y  
Sagrario Aleman*



**5-6 larunbata-igandea / sábado-domingo**

## *Hemen baditun 14*

### *Aqui ya 14*

**Koordinatzailea / Coordina**  
**Ines Castiella Imaz** Euskera  
eta Euskal kultur eleduna /  
Vocal de Euskera y Cultura  
Popular

**Antolatzaileak / Organizan**  
Etxarri Aranazko Udala &  
Nafar Ateneoa / Ayuntamiento  
de Etxarri Aranatz & Ateneo  
Navarro

**Lekua / Lugar**  
Etxarri Aranazko Kultur Etxea  
/ Casa de Cultura de Etxarri  
Aranatz

**Hizkuntza / Idioma**  
Euskera y castellano

Erakusketan profil pertsonal eta profesional ezberdineko hamalau emakume bildu dira, XX. mendean zehar euskararen sustapen eta normalizazioaren alde aritu direnak hainbat esparrutan, hala nola irakaskuntzan eta ikerkuntzan, musikagintzan, kazetaritzan, idazkuntzan eta eta bertsolaritzan, zinemagintzan, administrazioan, merkataritzan edota hizkuntzaren beraren memoria eta testigantza iraunarazten, etxean nahiz plazan. Erakusketan 15 taula daude, lehena erakusketaren beraren aurkezpena delarik eta gainontzekoek argazkiak eta biografiak dituztelarik, euskararen aldeko lanagatik aintzat hartu eta omendutako hamalau emakumeenak.

La muestra reúne a catorce mujeres, con diferentes perfiles personales y profesionales, que han desarrollado una labor de fomento y normalización del euskera en ámbitos variados a lo largo del siglo XX, ámbitos como la enseñanza y la investigación, la música, el periodismo, la escritura y el bertsolarismo, el cine, la administración, el comercio o la conservación de la memoria y el testimonio de la propia lengua, tanto en el espacio doméstico como en el público. La exposición consta de 15 paneles, el primero de ellos introductorio de la propia muestra y el resto con las fotografías y biografías de las catorce mujeres reconocidas por su trabajo a favor del euskera.



**Sandra Olló**

(Pamplona, 1977). Licenciada en Filología Hispánica por la Universidad de Navarra y en Filología inglesa por la Uned. Trabaja desde 2008 en la editorial Acantilado y asume su dirección en 2014 así como la de la editorial en lengua catalana Quaderns Crema.



**Mauricio Wiesenthal**

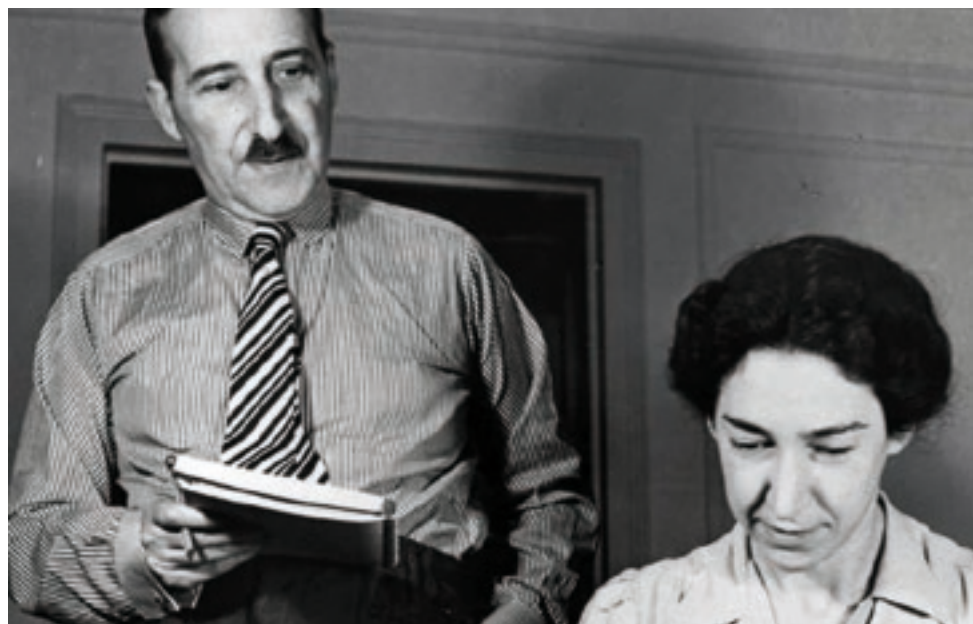
(Barcelona, 1943). Además de escritor y viajero, ha sido profesor, conferenciante y enólogo. Heredero del legado cultural europeo sus obras son una mezcla de crónica, viajes, ensayo y ficción, entre las que destacan, en la editorial Acantilado, una monumental biografía de Rilke, *Siguiendo mi camino*, *La Hispanibundia* y, en 2020, *Orient-Express*, el tren de Europa.

Ponentes / Hizlariak  
Sandra Olló, Mauricio Wiesenthal  
Presenta / Aurkezlea  
Daniel Rosino, Vocal de Humanidades  
Lugar / Lekua  
Auditorio de la Biblioteca de Navarra,  
Paseo Antonio Pérez Goyena, 3  
Hora / Ordua  
19:00



*El tiempo de ayer y su huella: Stefan Zweig*

Stefan Zweig es un testigo de excepción de una cierta Europa que no sabemos si todavía existe. Editarlo, como lleva haciendo Acantilado desde hace veinte años, supone participar de ese espíritu europeísta y salvaguardar la memoria de una época que dio bastantes de sus mejores frutos antes de la II Guerra Mundial. La obra escrita de Zweig, sus novelas, sus biografías, sus múltiples ensayos, sus memorias y diarios, son un trabajo tan caudaloso que riega e ilumina todo el catálogo de Acantilado que dirige la pamplonesa Sandra Olló, que conversará con uno de los escritores españoles que, por lealtad, orgullo y entusiasmo, mejor conocen y encarnan la tradición cultural que representa el escritor austríaco: Mauricio Wiesenthal.





**Ibon Egaña**

Literatur kritikaria, UPV/EHUko irakaslea eta UEUko kidea da. Euskal Filologian doktoratu zen 2013an eta euskal literatura garaikideari buruzko hainbat lan plazaratu ditu. Hezkuntza, Filosofia eta Antropologia Fakultatean dihardu irakasle.

Crítico literario. Es profesor en la facultad de Educación, Filosofía y Antropología de UPV/EHU y miembro de UEU. Se doctoró en Filología Vasca en 2013 y ha publicado varios trabajos sobre literatura contemporánea

*Ikastaroa: kritika literarioak  
egin ahal izateko oinarritzko  
irizpide batzuk*

*Curso: Criterios básicos para realizar  
críticas literarias*

**4. SAIOA / SESIÓN :**

*‘LGTBQ irakurketak euskal literaturaz’*

*‘Lecturas sobre temática LGTBQ’*

**Hizlaria / Ponente**  
Ibon Egaña

**Koordinatzailea / Coordina**  
Ines Castiella Imaz  
Vocal de Euskera y Cultura  
Popular / Euskera eta Euskal  
kultur eleduna

**Antolatzaileak / Organizan**  
Ateneo Navarro / Nafar  
Ateneoa & UEU (Udako Euskal  
Unibertsitatea)

**Lekua / Lugar**  
Kondestable Jauregia /  
Palacio de Condestable  
Calle Mayor, 2

**Ordua / Hora**  
10:30-13:30

**Hizkuntza / Idioma**  
Euskera



**Izen ematea / Inscripción**  
<http://www.ueu.eus/ikasi/ikastaroa-ikusi/1522/>



## Programa

### *Salsa suite*

Alan Weinberg

- *Montuno*
- *Triste*
- *Scherzo*

### *Suite California*

Claude Bolling

- *California*
- *Love Theme*
- *Black battle*
- *Black folks*
- *Hanna's theme*
- *Beverly Hills*

### *Suite Cross over USA*

Claude Bolling

- *New York, New York*
- *Way down yonder  
in New Orleans*
- *Chicago*



## “California Suite”

### *Homenaje a Claude Bolling*

## “Jazz Clasic Ensemble”

La denominada *Tercera Corriente*, constituye un género tan apasionante como desconocido. Tanto para un músico clásico asomarse al jazz como para un músico de jazz visitar el clásico implica una aventura tentadora. Sin embargo, son pocas las oportunidades que tenemos de escuchar conciertos de este tipo de fusión. La implicancia de un estilo en otro a veces constituye un freno para su difusión más que un aliciente.

*La Suite California*, escrita para flauta, guitarra y trío de piano jazz (piano, contrabajo, batería), constituye uno de los más bellos y desconocidos ejemplos de este género, reinventado magistralmente por el compositor recientemente fallecido Claude Bolling, en una primera Suite para flauta y trío de jazz.

13 domingo igandea

Organiza / Antolatzailea  
Julio Escauriaza  
Vocal de Música y Artes  
Escénicas

Colabora / Kolaboratzailea  
Nuevo Casino Principal

Lugar / Lekua  
Nuevo Casino Principal,  
Plaza del Castillo, 44 B 1º

Hora / Ordua  
12:00

*Piano* - Francesca Croccolino

*Batería* - Aingeru Otxotorena

*Contrabajo* - Marcelo Escrich

*Flauta* - Roberto Casado

*Flauta* - Julio Escauriaza

*Guitarra* - Sergio Larrión





## CARRETERA ASFALTADA EN DOS DIRECCIONES

### Two-Lane Blacktop

*El conductor (James Taylor) y el mecánico (Dennis Wilson), viven por y para las carreras. En su increíble Chevy de 1955, recorren todo el suroeste de Estados Unidos en busca de otros coches contra los que competir. Su dedicación al mundo de las carreras es tal, que ni siquiera hablan entre ellos excepto cuando es necesario. En una gasolinera, el conductor y el mecánico, junto con una jovencita (Laurie Bird) que ha decidido congraciarse a sí misma y su mundo, conocen a GTO (Warren Oates), un hombre de mediana edad que inventa historias sobre sus hazañas. Finalmente deciden hacer una carrera hasta Washington, en la que el ganador se quedará con el coche de su oponente. En el camino, la carretera y la carrera representarán metafóricamente las vidas de estas personas y la lucha por su destino.*

Despedimos la presente temporada rindiendo homenaje, en colaboración con la Filmoteca, al recientemente fallecido Monte Hellman (1929-2021), icono del cine independiente americano de los años 60 y 70.

Hellman comenzó su carrera como director teatral y montador televisivo, para dar el salto al cine de la mano del cineasta y productor Roger Corman, de quien aprendió a trabajar rápido y con escasos medios en sus producciones de serie B. Tras probar sus primeras armas en baratos filmes bélicos y de terror, Hellman realiza en 1966 dos atípicos westerns existencialistas, *El tiroteo* y *A través del huracán*, en los que ya cuenta con sus actores fetiche: Warren Oates y Jack Nicholson (quien también firma el guion del segundo filme citado). El notable reconocimiento

crítico que ambas películas obtienen en Francia sería decisivo para que la Universal, en busca del prestigio cultural que habían obtenido las “nuevas olas” del cine europeo y siguiendo la estela del reciente éxito de *Easy Rider*, se decidiera a encomendarle la dirección de la película que proyectamos este mes: *Carretera asfaltada en dos direcciones*. La película fue rápidamente considerada paradigma de un nuevo cine norteamericano independiente de la década de los 70. Sus protagonistas (los músicos James Taylor y Dennis Wilson –batería de los Beach Boys– y la actriz Laurie Bird) funcionan como el síntoma de una juventud con una dirección, pero sin propósito, como esas inacabables carreteras de la Ruta 66 que conforman el recorrido del filme: un sinfín de gasolineras, estaciones de servicio con *diners*, algún que otro encontronazo amoroso y la más profunda incomunicación.

Como buen *maverick*, la carrera posterior de *Hellman* fue errática y complicada, aunque destacan títulos como sus siguientes colaboraciones con su amigo *Oates* (*Gallos de pelea* y el notable *eurowestern Clayton Drumm*) o su última película, *Road to Nowhere*, estrenada en el Festival de Venecia de 2010 tras veinte años sin haber dirigido ningún largometraje. Para entonces, su legendaria figura ya había sido reivindicada y homenajeada por Quentin Tarantino en *Deathproof* (a quien Hellman había asesorado para su debut, *Reservoir Dogs*, en la que acabó figurando como productor ejecutivo).

EL ATENEO  
PRESENTA...



17 jueves  
osteguna

Presenta / Aurkezlea  
Lucía Salas  
Organiza / Antolatzailea  
Miguel Zozaya,  
Vocal de Cinematografía  
Colabora / Kolaboratzailea  
Filmoteca de Navarra  
Lugar / Lekua  
Filmoteca de Navarra  
Hora / Ordua  
19:30

Precio / Prezioa  
1 euro, presentando  
el carnet del Ateneo  
(entrada normal: 3 euros)

1971  
101' Color  
EE.UU.

Director / Zuzendaria:  
Monte Hellman  
Guión / Gidoia  
Rudy Wurlitzer, Will Corry  
Fotografía / Argazkia  
Jack Deerson  
Intervienen /  
Partehartzaileak  
James Taylor, Warren  
Oates, Laurie Bird,  
Dennis Wilson, David  
Brake, Richard Ruth,  
Harry Dean Stanton

CONCIERTO  
KONTZERTUA



**Organiza / Antolatzailea**  
Julio Escauriaza  
Vocal de Música  
y Artes Escénicas

**Patrocina / Egilea**  
Fundación Julián Gayarre  
y el Ateneo Navarro

**Lugar / Lekua**  
Polideportivo del Roncal

**Hora / Ordua**  
12:00

**Precio / Prezioa**  
Dato no disponible  
actualmente.  
Consultar la actividad en:  
[www.ateneonavarro.es](http://www.ateneonavarro.es)



## “Ópera en Primavera” *Homenaje a Julián Gayarre*

27 domingo igandea

El Aula de Canto del Conservatorio Superior de Navarra, ofrece un concierto:  
*Ópera en Primavera* en Roncal.

Dirigido escénicamente y vocalmente por las profesoras Mercedes Castaño y Carmen Arbizu, el concierto pretende mostrar al público la belleza y continuidad de la ópera en nuestros jóvenes cantantes y rendir homenaje a nuestro tenor universal, Julián Gayarre ofreciendo este concierto en su lugar de nacimiento, Roncal.

Los estudiantes de Canto: María Ruiz, Julia Blasco, Nerea González, Imanol Gamboa y Petri Aryton, interpretarán arias de ópera, dúos, tercetos, quinteto y romanzas de Zarzuela.

Se contará con la actuación de la soprano Andrea Jiménez, formada en este aula de canto y que está realizando una importante carrera lírica.

Se escucharán arias de: El Barbero de Sevilla, Romeo y Julieta, Las bodas de Fígaro, La Ceneréntola, El caserío, Doña Francisquita, entre otras.

Obras de Mozart, Rossini Bellini, Guridi, Guastavino, Vives, Chapí y Bizet.

Estarán acompañados por el pianista Pedro Rodríguez.

29 martes asteratea

P O E S I A  
P O E S Í A

## *Joxemiel Bidador*

### *poesia taldea*

Hilabete honetan, berriz jorratuko dugu Joan Margarit poeta katalanaren lana; besteak beste, Josu Jimenez Maia gure adiskideak ere euskaratu ditu bere poema batzuk. Euskaratutako bere poesiak errezitatu eta bestelako ekarpenik baldin bada, ongietorria bedi.

Este mes volveremos a tratar la obra de la poeta catalán Joan Margarit, traducida al euskara, entre otros, por nuestro compañero Josu Jimenez Maia recitaremos poesías suyas y estaremos encantados si algún asistente quiere hacer alguna aportación extra.

Dinamizatzailea  
/ Dinamiza  
Ines Castiella Imaz  
Vocal de Euskera y  
Cultura Popular

Lekua / Lugar  
Sede del Ateneo  
Navarro y on line

[https://meet.jit.si/  
JoxeMielBidador](https://meet.jit.si/JoxeMielBidador)  
PoesiaTaldea

Ordua / Hora  
19:00



A T E N E O  
N O T I C I A S  
A T E N E O K O  
B E R R I A K

## 14 lunes astelehena

Lugar / Lekua  
Civican, Avda. Pío XII, 2

Hora / Ordua  
18:30

### CONVOCATORIA ASAMBLEA GENERAL DE SOCIOS DEL ATENEO NAVARRO/NAFAR ATENEOA

Se recuerda a todos los Socios que están convocados a la Asamblea General Ordinaria que se celebrará el **14 de junio en Civican, Avda. Pío XII, 2** a las 18:30 en primera convocatoria y a las 19:00 en segunda, y que es imprescindible apuntarse antes del 11 de junio en [ateneo@ateneonavarro.es](mailto:ateneo@ateneonavarro.es) o en el 948 275 302 de 10 a 13 h. de lunes a viernes.

#### Staff

**Edición:** Ateneo Navarro / Nafar Ateneoa

**Coordinación:** Vocalía Comunicación y Publicaciones

**Diseño y maquetación:** Lucía Lapeña

**Impresión:** Gráficas Castuera

**Distribución:** Gureak

**Depósito Legal:** NA 537 - 2012

# Últimas actividades en imágenes



**ATENEO NAVARRO**  **NAFAR ATENEOA**

DECLARADO DE UTILIDAD PÚBLICA  
ONURA PUBLIKOKO ERAKUNDE IZENDATUA

Subvencionado por / Diruz lagunduta:

Gobierno de Navarra  Nafarroako Gobernua

 AGENDA 2030

 MACRU

 Ayuntamiento de Pamplona | Iruñeko Udala

Con la colaboración de / Kolaborazioak ondoko hauekin:

 PNB

civican

civivox

 NEU

 Euzko Foruak

Síguenos en / Jarrai iezaguzu:



Avda. Barañain, 10 - 1ªA  
31008 Pamplona-Iruña  
T. 948 275 302

www.ateneonavarro.es  
ateneo@ateneonavarro.es